

5500/5 inox Art. 1489
6000/5 inox Art. 1492

CZ **Návod k obsluze**
Čerpadlo pro čerpání vody z hlubokých studní

SK **Návod na obsluhu**
Čerpadlo na čerpanie vody z hlbokých studní

GR **Οδηγίες χρήσης**
Αντλία βαθέων φρεάτων

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Насос для скважин

SLO **Navodilo za uporabo**
Črpalka za globoke vodnjake

UA **Інструкція з експлуатації**
Заглибний насос

HR **Uputa za upotrebu**
Pumpa za duboke bunare

TR **Kullanma Kilavuzu**
Derin kuyu pompası

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompă de presiune submersibilă

BG **Инструкция за експлоатация**
Помпа за дълбоки кладенци

EST **Kasutusjuhend**
Süvaveerpump

LT **Naudojimosi instrukcija**
Gilių šulinių siurblys

LV **Lietošanas instrukcija**
Dziļo aku sūkņis

Pompă de presiune submersibilă GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox

Bine ați venit în grădină, cu GARDENA ...



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă cu pompa de presiune submersibilă, cu utilizarea corectă, precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță pompa de presiune submersibilă nu poate fi utilizată de copii și tineri sub 16 ani, respectiv de persoane care nu cunosc instrucțiunile de utilizare. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Cuprins:

1. Domeniul de utilizare a pompei de presiune submersibile GARDENA	50
2. Instrucțiuni de siguranță	51
3. Montajul	52
4. Deservire	52
5. Scoaterea din funcțiune	53
6. Întreținere	53
7. Remedierea defecțiunilor	53
8. Accesorii livrabile	54
9. Date tehnice	55
10. Service / Garanție	55

1. Domeniul de utilizare a pompei de presiune submersibile GARDENA

Destinație:

Pompa de presiune submersibilă GARDENA a fost proiectată pentru uzul privat în jurul casei și al grădinii. Ea este destinată extragerii de apă din fântână (pentru fântâni forate cu un diametru de la 10 cm), cisterne și alte rezervoare de apă și pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigare.

Medii de lucru:

Cu pompele de presiune submersibile GARDENA, pompați exclusiv apă dulce limpede.

Pompa este etanș capsulată la apă și este imersată în apă (pentru adâncimea max. de imersare, a se vedea 9. Date tehnice).

De luat în considerare:



Este interzisă refularea apei sărate, a apei murdare, a lichidelor corosive, ușor inflamabile sau explozive (de ex. benzină, petrol, diluant pentru nitro-lacuri), a uleiurilor, păcurei și a alimentelor.

Temperatura apei nu are voie să depășească 35 °C.

2. Instrucțiuni de siguranță

Siguranța electrică:



PERICOL! Electrocutare!

În cazul unui ștecher tăiat, prin cablul de rețea poate pătrunde umezeala în zona electrică și poate provoca un scurtcircuit.

→ **A nu se tăia în niciun caz ștecherul de rețea (de ex., în vederea trecerii prin perete).**

→ **Trageți întotdeauna de ștecher și nu de cablu, atunci când scoateți ștecherul din priză.**



PERICOL! Electrocutare!

Este interzis a se utiliza o pompă defectă.

→ În caz de defecțiune, pompa va fi verificată de service-ul GARDENA.

→ Înainte de utilizare, pompa se va verifica întotdeauna vizual (în special cablul de rețea și ștecherul).

Conform DIN VDE 0100, folosirea pompelor de presiune submersibile în piscine, iazuri de grădină și fântâni este permisă numai dacă sunt alimentate prin intermediul unui întrerupător de protecție împotriva curentilor vagabonzi cu tensiunea nominală ≤ 30 mA. Atunci când în bazinul de înot sau în iazul din grădină se găsesc persoane, este interzisă utilizarea pompei.

Din motive de siguranță, recomandăm utilizarea pompei de presiune submersibile prin intermediul unui întrerupător de protecție împotriva curentilor vagabonzi (întrerupător FI) (DIN VDE 0100-702 și 0100-738).

→ Vă rugăm să vă adresați companiei Dvs. de electricitate.

Cablul de rețea al pompei poate fi conectat numai într-un singur punct (priza din fabricație), la o înălțime max. de 1,10 m, măsurată de la sol. La aceasta, se va lua în considerație ca și cablul de conectare să fie condus în jos.

Datele de pe plăcuța de tip trebuie să coincidă cu datele curentului de rețea.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

→ Întrebați-l pe electricianul dumneavoastră.

→ Asigurați-vă că și conexiunile electrice cu fișă sunt amplasate într-o zonă asigurată împotriva inundațiilor.

→ A se feri ștecherul de rețea de umiditate.

A se proteja ștecherul și cablul de conectare împotriva căldurii, uleiului și a muchilor ascuțite.

Este interzisă utilizarea cablului de conectare pentru fixarea sau transportul pompei. Pentru imersarea, respectiv pentru extragerea și asigurarea pompei, trebuie utilizată numai frânghia de prindere.

Instrucțiuni de utilizare:

→ Înaintea punerii în funcțiune, scoateți de sub presiune conducta de presiune (deschideți de ex. ventilul închis, extractorul închis etc.).

Mersul uscat provoacă o creștere a uzurii, respectiv deteriorări și trebuie evitat.

→ Opriti imediat pompa dacă nu se mai transportă lichid de transportat.

→ Respectați înălțimea de pompăre.

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă, trebuie respectate prescripțiile sanitare specifice țării, pentru a se împiedica reabsorbția apei care nu este potabilă.

→ Vă rugăm să consultați un specialist în instalații sanitare.

Nisipul și alte substanțe abrazive conduc la uzura rapidă și la diminuarea performanțelor pompei. Fibrele pot astupa turbina.

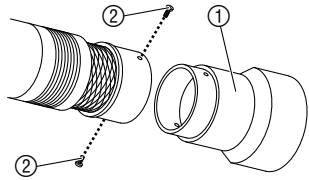
În timpul exploatarei, pompa trebuie să fie întotdeauna imersată în apă, la adâncimea minimă de imersare (a se vedea 9. Date tehnice).

Pompa nu se va lăsa să refuleze mai mult de 10 minute, având partea de refulare închisă (de ex. robinet închis, echipament de cuplare a apei închis, etc.).

În caz de suprasarcină, pompa este deconectată de un întrerupător integrat, de protecție termică a motorului. După o răcire suficientă, motorul repornește în mod automat (vezi 7. Remedierea defecțiunilor).

3. Montajul

Montarea piciorului de sprijin:

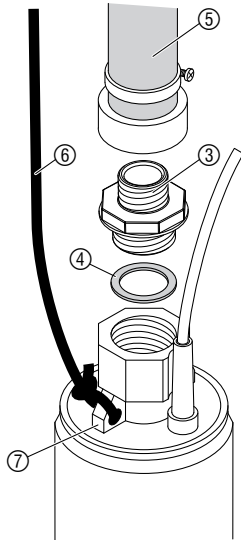


Piciorul de sprijin este destinat stabilizării pompei pe sol.

1. Împingeți piciorul de sprijin ① de jos pe pompă.
2. Înșurubați piciorul de sprijin ① cu ambele șuruburi ② de pompă.

Dacă pompa se așează pe sol, trebuie montat piciorul de sprijin pentru ca pompa să aspire nisip sau impurități.

Racordarea furtunului:



Filetul interior de 40 mm (1 1/4") de la ieșirea pompei de presiune submersibile poate fi modificat la nevoie cu ajutorul unui cot pentru pompa submersibilă ③ livrat într-un filet exterior de 33 mm (1"). Astfel este posibilă racordarea la **sistemul de conectare furtun GARDENA**, dar și la **conectorii pentru furtunuri de aspirație GARDENA, art. 1723 / 1724**.

1. Înșurubați conectorul pentru pompă ③ la ieșirea pompei și strângeți-l manual până când garnitura ④ se potrivește perfect.
2. Racordați furtunul de presiune ⑤ la conectorul respectiv.
3. Fixați frânghia de prindere ⑥ de una dintre cele două ochiuri ⑦ pentru frânghia de prindere.

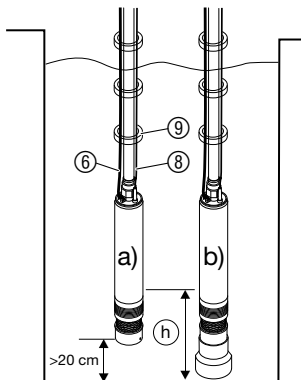
Utilizarea optimă a debitului de pompare al pompei se obține prin racordare de furtunuri de 25 mm (1") în combinație cu **conectorul pentru furtunuri de aspirație GARDENA, art. 1724** și o brătară pentru furtun.

Dacă îmbinarea de furtun trebuie separată des, se recomandă utilizarea **setului de conectare a pompei GARDENA, art. 1752** în combinație cu un furtun de 19 mm (3/4").

Ventilul de refluxare integrat împiedică curgerea înapoi a apei prin pompă.

4. Deservire

Pompe de apă:



Pentru ca pompa să poată transporta, ea trebuie să fie cufundată în apă minim până la nivelul minim al apei la punerea în funcțiune ⑩ (vezi 9. Date tehnice).

- a) Fără piciorul de sprijin, pompa trebuie fixată la minim 20 cm deasupra solului.
 - b) După montarea piciorului de sprijin, este permisă amplasarea pe sol a pompei.
1. Cufundați pompa utilizând frânghia de prindere ⑥ într-o fântână sau într-un puț. *Este interzisă solicitarea prin tragere a cablului de rețea.*
 2. Asigurați frânghia de prindere ⑥.
 3. La folosirea pompei în fântâni și puțuri adânci (de cca. 5 m), cablul de alimentare ⑧ trebuie asigurat în jurul frânghiei ⑥ prin intermediul unor cleme ⑨.
 4. Conectați cablul de alimentare ⑧ la priză. *Atenție! Pompa pornește imediat.*

5. Scoaterea din funcțiune

Depozitare:



Locul de depozitare trebuie să fie inaccessibil copiilor.

→ În caz de pericol de îngheț, pompa se depozitează într-un loc ferit de îngheț.

Debarasare:

(conform RL2002/96/CE)



Este interzisă debarasarea echipamentului în gunoiul menajer, acesta trebuie debarasat într-un mod profesional.

6. Întreținere

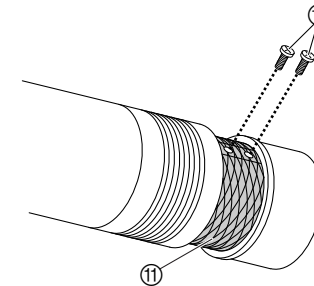
Curățarea zonei de aspirație:



PERICOL! Electrocutare!

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.

→ Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere la pompa presiune submersibilă, deconectați-o de la rețea.



1. Desfaceți ambele șuruburi ⑩ și demontați sita de intrare ⑪.
2. Curățați zona de aspirație a pompei și sita de intrare ⑪.
3. Fixați din nou sita de intrare ⑪ în jurul zonei de aspirație și înșurubați cu cele două șuruburi ⑩.

Din motive de siguranță, turbina deteriorată poate fi schimbată numai de către Service-ul GARDENA.

7. Remedierea defecțiunilor

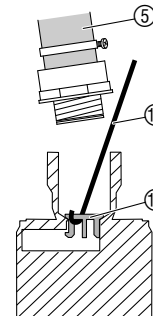


PERICOL! Electrocutare!

Există pericolul de accidentare datorită curentului electric.

→ Înainte de remedierea defecțiunilor la pompa presiune submersibilă, deconectați-o de la rețea.

Deblocarea ventilului de refluxare:



Blocarea ventilului de refluxare ⑫ poate fi remediată cu ajutorul unui cârlig de sârmă. Ventilul de refluxare ⑫ trebuie să se poată mișca liber pentru ca pompa să transporte material.

1. Deșurubați furtunul de presiune ⑤.
2. Introduceți cârligul de sârmă îndoit ⑬ în ventilul de refluxare ⑫ blocat.
3. Trageți cârligul de sârmă îndoit ⑬ în sus până când ventilul de refluxare se mișcă liber.
4. Înșurubați la loc furtunul de presiune ⑤.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Pompa funcționează, însă nu transportă apă.	Aerul nu se poate evacua, deoarece conducta de presiune este închisă.	→ Se deschide conducta de presiune (de ex., furtun de presiune îndoit).
	Zona de aspirare astupată.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6 Întreținere).
	Nivelul apei la punerea în funcțiune este sub nivelul minim.	→ Imersați pompa mai adânc (atenție la nivelul minim al apei: vezi 9. Date tehnice).
	Ventilul de refluxare este blocat.	→ Deblocați ventilul de refluxare.
Pompa nu pornește sau se oprește dintr-o dată în timpul funcționării.	Întreprătorul de protecție termică a decuplat pompa din cauza supraîncălzirii.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6 Întreținere). Temperatura de mediu maximă (35 °C) trebuie respectată.
	Alimentarea cu curent este întreruptă.	→ Se verifică siguranțele și conexiunile electrice cu fișă.
	Particule de impurități prinse în zona de aspirare.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6 Întreținere).
Pompa merge, dar puterea de pompare scade brusc.	Zona de aspirare astupată.	→ Scoateți ștecherul dina priză, curățați zona de aspirare (vezi cap. 6 Întreținere).



La alte defecțiuni care apar, vă rugăm să luați legătura cu **Service-ul GARDENA**. Reparațiile pot fi executate numai la punctele de service-are GARDENA sau de către dealeri autorizați GARDENA.

8. Accesorii livrabile

Conectori GARDENA	Pentru o utilizare optimă a puterii de pompare a pompei.	Art. 1723 / 1724
Set conectare pompa GARDENA	Dacă îmbinarea pentru furtun trebuie desfăcută des.	Art. 1752
Siguranță GARDENA pentru evitarea mersului în gol *	Deconectează pompa în mod automat când mediu de transportat dispăre.	Art. 1741
Manometru electronic GARDENA *	Prevăzut cu siguranță de funcționare. Ideal pentru dotarea ulterioară a unei pompe pentru a obține un hidrofor.	Art. 1739

* Este interzisă montarea siguranței pentru evitarea mersului în gol GARDENA / a manometrului electronic direct pe pompă, deoarece imersarea acestora în apă este interzisă.

9. Date tehnice

	5500/5 inox	6000/5 inox
Putere nominală	850 W	950 W
Debit max.	5.500 l/h*	6.000 l/h*
Presiune max. / Înălțime max. de refluxare	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m
Adâncime max. de imersare	20 m	20 m
Cablul de conectare	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Racord pompă	40 mm (1 1/4") filet interior	40 mm (1 1/4") filet interior
Nivelul minim de apă la punerea în funcțiune	20 cm	20 cm
Greutate (fără cablu) cca.	7,5 kg	8,25 kg
Frânghie de prindere	20 m	20 m
Diametrul carcasei	< 99 mm (max.)	< 99 mm (max.)
Temperatura max. a mediului de lucru	35 °C	35 °C
Tensiune de rețea / frecvență de rețea	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

* În cazul utilizării unei țevi de fântână cu diametrul Ø 10 cm nu se atinge cantitatea max. transportată.

10. Service / Garanție

Garanție:

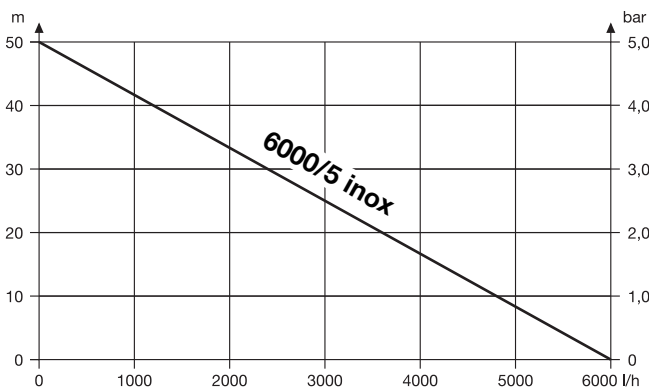
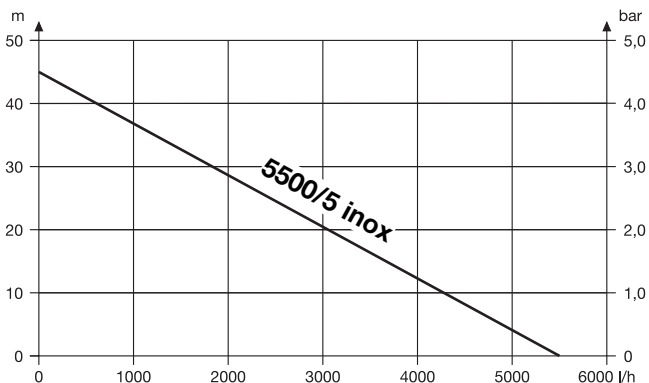
GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoană nu au încercat să repare produsul.

Turbina este o piesă de uzură și nu face obiectul acestei garanții. Pompele deteriorate datorită înghețului sunt excluse de la garanție.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Smernice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblió charakteristiné kreivé
Raksturlīkne



<p>CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p>SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli námi schválené rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μία αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p>RUS Ответственность за изделие Мы подчеркиваем, что согласно закону об ответственности за продукцию мы не отвечаем за ущерб, связанный с нашими приборами, если он вызван непредусмотренным нами ремонтом или использованием сменных деталей, не являющихся оригинальными деталями фирмы GARDENA или разрешенными нами к применению деталями, и если ремонт производился не службой фирмы GARDENA или уполномоченным этой фирмой специалистом. Это утверждение распространяется на дополнительные детали и принадлежности.</p>
<p>SLO Jamstvo za izdelek Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe naše izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenji servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p>UA Гарантія забезпечення належної якості товарів Ми чітко наголошуємо, що ми згідно з Законом про правові гарантії забезпечення належної якості товарів не ручаємося за шкоду, завдану нашими приладами, коли вони спричинені неналежним проведенням ремонту або заміною деталей не материнськими оригіналами від GARDENA, або ж при заміні деталей, які нами дозволені, але проведенні ремонту не сервісною службою GARDENA чи авторизованим фахівцем. Відповідні положення стосуються також додаткових деталей для доукомплектування та арматури.</p>
<p>HR Odgovornost za proizvod Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uresajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlaštene stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.</p>
<p>TR Belgesi Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmamasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.</p>
<p>RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p>BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p>EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p>LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p>LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podpisany GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci dovozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschvalené změně přístrojů ztratí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής: Обозначение приборов: Oris naprave: Назва приладів: Oznaka urešaja: Aléfin tanim: Descrieraere articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Čerpadlo pro čerpání vody z hlubokých studní Čerpadlo na čerpanie vody z hlubokých studní Αντλία βαθών φρεσάτων Насос для скважин Српака за глобоке водњаке Заблягний насос Pumpa za duboke bunare Derin куву помпас Pompă de presiune submersibilă Súvaveerpump Gilių šulinių siurblys Dziļo aku sūkņis</p>
<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splňujú požiadavky harmonizovaných smérovnic EU, bezpečnostných štandardov EÚ a výrobnú-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola oznámená výrobcom stratia toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Τυпу: Тур: Τύπου: Типы: Τίπυ: Типи: Τίρουν: Τίρουν: Τίρουν: Типов: Түүбид: Τίραι: Τίραι:</p>	<p>Číslo artiklu: Art.: Αριθ. είδους: Артикул: Art št.: № арт.: Br. art.: Ürün kodu: Nr art.: Арт. номер: Тооте nr: Gaminio nr.: Izstrž:</p>
<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογεγραμμένη GARDENA Manufacturing Ε.Π.Ε. - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκκλιόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εφαρμοστέμες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμμορφωμένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>	<p>5500/5 6000/5</p>	<p>1489 1492</p>
<p>RUS Заявление о соответствии Директивам ЕС Подпись ответственного представителя фирмы GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm подтверждает, что указанные ниже приборы в выпускаемом нами исполнении соответствуют согласованным директивам ЕС, стандартам ЕС по технике безопасности и специфическим стандартам, касающимся данных изделий. Это заявление теряет силу при несогласованном с нами изменении приборов.</p>	<p>Směrnice EU: EU-Предписы: Οδηγίες της ΕΕ: Директивиы ЕС: ES-smernice: Директивиы ЕС: EU smjernice: CE Yönetmeliği: Directive UE: ЕС-директиви: ELI direktiivid: ES direktyvos: ES-direktīvas:</p>	<p>98/37/EG:1998 2006/42/EG:2006 2004/108/EG 93/68/EG 2006/95/EG</p>
<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-slovnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pismnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>	<p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος στήλατος CE: Год присвоения знака CE: Leto namestitve CE-oznake: Рік нанесення СЕ-маркування: Godina dobivanja CE oznake: CE Damga Yılı: Anul de marcare CE: Година на поставяне на СЕ-маркировка: CE-mārgistuve paigaldamise aasta:</p>	<p>Metai, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-markėjuma uzliksšanas gads:</p>
<p>UA Сертифікат відповідності в країнах EC Нижче наведений підпис від GARDENA Manufacturing GmbH - Ханс-Лоренсер-Штрассе 40 - Д-89079, м. Ульм є підтвердженням того, що наступні перелічені прилади виготовлені нами конструкції, відповідають вимогам узгоджених Директив С, нормам безпеки С та специфічним вимогам до продукції. У випадку неузгодженої з нами зміни приладів це положення вважається недійсним.</p>	<p>Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009</p>	<p>2009</p>
<p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dojle potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm ovime potvrđuje da dolje navedeni urešaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za odresene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene urešaja koje nismo odobrili.</p>	<p>Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009</p>	<p>Zplnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Уполномоченный представитель Rooblaščenelec Уповноважений Ovlaštena osoba Teknik Böhüm Müdüürü Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotlatis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası İmzasi bulunan GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str.40 - D-89079 Ulm asağıda belirtilen mal/mallarin, fabrikadan ciktiginda AB standartlarina uygun olarak ureditlimis olduğunu garanti eder. Bu sertifikta, mallarin onayimiz haricinde degisime uğramasi durumunda geçersiz olur.</p>	<p>Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009 Ulm, 01.05.2009</p>	<p>2009</p>
<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certificata faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p> Peter Lameli Vice president</p>	
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма GARDENA International GmbH, Ханс-Лоренсер-Штрассе 40, Германия-89079 Ульм декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>		
<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt registreeritud küjuli ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>		
<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos pateikiame į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>		
<p>LV ES atbilstības deklaracija Parakstījis/ies GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>		

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18,
Gosford NSW 2250
or: 69 Chivers Rd,
Somersby NSW 2250
Phone: + 61 (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 90-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrej Ijapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes – Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t-com.hr

Cyprus

FÄRMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositel
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbamiers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπόψη Ηφαίστου 33Α
Bl. Πτε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrrokpi.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavík
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanouchi, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bakūzu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteilės pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspericher 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) -40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curacao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
51 Aintree Avenue
Mangere, Manukau 2022
or: PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (09)9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleivveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Escritórios
Sintra Business Park
Edifício 1 · Fração 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madox@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladene 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Anon Building
Singapore S751785
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dest Diş Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Tel.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1489-29.960.01/0509
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com